

ОТЗЫВ

научного руководителя к.ф.н., доц. Т.М. Софроновой
на выпускную квалификационную работу Достоваловой Екатерины
Федоровны «Локализация компьютерных игр с высокохудожественным
контентом»

Выпускная квалификационная работа Е.Ф. Достовалова освещает важные для переводческой локализации теоретические и прикладные вопросы на примере локализации компьютерных игр с высокохудожественным контентом. Практическая часть представляет собой синтез накопленных теоретических знаний и их применение на практике при решении широкого спектра переводческих задач. Почвой для данного исследования в области переводческой адаптации для решения переводческих сверхзадач можно считать курсовую работу Е.Ф. Достоваловой на тему «Языковая локализация: перевод контента электронных ресурсов и способы его адаптации к культурным особенностям разных стран». Результаты исследования были удостоены Дипломом первой степени на VII Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием «Стратегия и тактика письменного перевода: традиции и инновации» (2-3 ноября 2017 г., КГПУ, Красноярск) в рамках VI Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития». По результатам выступления была опубликована статья «Языковая локализация: адаптация цифрового контента на примере компьютерной игры «Америкэн Макги: Алиса» в сборнике материалов конференции.

Выбранное Е.Ф. Достоваловой направление исследований для ВКР исключительно актуально для продвижения компьютерных игр на глобальные рынки. Несомненной заслугой Е.Ф. Достоваловой является глубокая и качественная проработка имеющихся по данной проблеме научных источников (причем большая часть из них взята из англоязычной научной литературы) и умелая опора на них в процессе анализа практического материала. Результаты работы оформлены в виде статьи «Локализация игр с высокохудожественным контентом» и ожидают опубликования в сборнике «Стратегия и тактика письменного перевода». На внутривузовском конкурсе Лучших студенческих работ 2017-2018 учебного года данное исследование было удостоено Дипломом второй степени.

Выпускная квалификационная работа Е.Ф. Достоваловой позволяет сделать вывод о сформированности ее компетенций на высоком профессиональном уровне. Выпускная квалификационная работа может быть допущена к защите и заслуживает высокой оценки.

к.ф.н., доцент



Т.М. Софронова

« 4 » июня 2018 г.